

СОКРАТЪ.

ДРАММА.

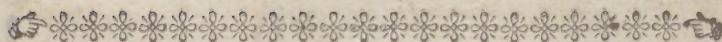
сЪ

ФРАНЦУЗСКАГО

на

РОССІЙСКІЙ ЯЗЫКЪ

ПЕРЕВЕЛА



Печатана при Императорскомъ Московскомъ
Университетѣ, 1774. года.

* * * * *

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА.

СОКРАТЪ.

АНИТУСЪ, великій жрецъ богини Цереры.

МЕЛИТУСЪ, одинъ изъ судей Аѳинскихъ.

КСАНТИППА, супруга Сократова.

АГЛАЯ, молодая Аѳинянка, Сократомъ воспитанная.

СОФРОНИМЪ, молодой Аѳинянинъ, питомецъ Сократовъ.

ДРИКСА, торговка.

ТЕРПАНДРЪ и **АКРОСЪ**.

Судии.

Ученики Сократовы.

ТРИ ПЕДАНТА, охраняемы Анитусомъ.

} наперсники Ани-
тусовы.



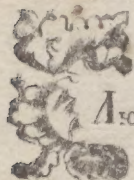
ДѢЙСТВИЕ



ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

АНИТУСЬ, ДРИКСА, ТЕРПАНДРЬ, АКРОСЬ.



АНИТУСЬ.

Любезная наперстница, и мои любезные тайноостей хранители; вы знаете, сколько я вамъ сдѣлалъ прибыли въ послѣдній праздникъ богини Цереры; нынѣ я хочу вступить въ супружество, и надѣюсь, что вы въ семъ случаѣ можете оказать вашъ долгъ.

ДРИКСА.

Такъ, безъ сомнѣнія, милостивой государь, только, чтобы вы сей нашъ прибытокъ еще умножили.

АНИТУСЬ.

Госпожа Дрикса, мнѣ надобны два хорошіе Персидскіе ковра, отъ тебя Терпандръ я пре-
А 2 буя

бую пару серебряныхъ подсвѣчниковъ, а отъ себя хочу полдюжины плащя.

ТЕРПАНДРЪ.

Ешо нѣсколько много; однако, милоспивоу государь, нѣтъ ничего такого, чѣмъ не можно было употребить для приобрѣшенія вашего святаго покровительства.

АНИТУСЪ.

Но вы получите все сіе спократно: сей есть лучшей способъ удостоиться милости боговъ; давайте много, и себѣ ожидайте того же; а больше всего не ослабѣвайте поощрять народъ противъ всѣхъ знаемыхъ людей, мало набожности имѣющихъ и дѣлающихъ рѣдкія жертвоприношенія.

АКРОСЪ.

Сего мы никогда не пропустимъ: сія должностъ есть такая, кою свястости намъ нарушить никакъ не можно.

АНИТУСЪ.

Подите, мои друзья, боги вамъ да способствуютъ въ споль набожныхъ и правыхъ предпріятій, и не только вамъ, да и самымъ дѣшамъ дѣшей вашихъ.

ТЕРПАНДРЪ.

Когда вы насъ увѣряете: то мы и не сомнѣнны.

ЯВЛЕНІЕ ВТОРОЕ.

АНИТУСЪ, ДРИКСА.

АНИТУСЪ.

Ну, любезная Дрикса! я думаю, что мое вступленіе въ супружество со Аглаею тебѣ про-

противно быть не можетъ ; но я и тебя люблю не меньше ея ; и такъ мы будемъ жить въ прежнемъ нашемъ согласіи.

ДРИКСА.

Ахъ ! милосливой государь. Я ревности совсѣмъ не знаю , и только чѣмъ предпріятное было хорошо : я очень буду довольна. Когда я имѣла честь быть вашею любовницею , тогда наслаждалась я великимъ почтеніемъ въ Афинахъ. Ежели вы любите Аглаю , то и я люблю молодого Софронима , а Ксантппа , супруга Сократова обѣщала насъ соединить вѣчнымъ союзомъ. Вы всегда и непременно будете имѣть самое широкое право надо мною. Я только огорчаюсь тѣмъ , что сей молодой человекъ воспитанъ безчестнымъ Сократомъ , и что Аглая еще находится въ его рукахъ : надлежитъ какъ можно скорѣе ихъ отъ него изхитить ; Ксантппа избавясь отъ нихъ , очень будетъ утѣшенъ. Любезной Софронимъ и прекрасная Аглая очень въ худыхъ рукахъ у Сократа.

АНИТУСЪ.

Я лгу себя твердою надеждою , любезная Дрикса , что мы съ Милипусомъ , можемъ погубить сего опаснаго для насъ человека , котораго только , что проповѣдуетъ о добродѣтели и божествѣ , и осмѣливается шутить подлинными приключеніями бывшими въ отпращиваніи тайнствъ богини Цереры. Но онъ воспитанъ Аглаю. Агафонъ отецъ ея , сказывающъ , оставилъ великое сокровище ; Аглая почтенія достойна , я ее съ почтеніемъ люблю : надобно , чѣмъ я женился на ней , и поберегъ Сократа.

А 3

Дрикса.

ДРИКСА.

Береги его; только чтобъ я имѣла сего молодого человека: но какъ Агашонъ могъ оспа-
вить свою дочь въ рукахъ сего стараго Сократа?
сего несноснаго разскащика, который только раз-
вращаетъ молодыхъ людей, и препялствуетъ
имъ посѣщанъ своихъ любовницъ, и опправляя
шайнства.

АНИТУСЪ.

Агашонъ былъ единого съ нимъ испорчен-
наго ученія; онъ былъ изъ числа тѣхъ гру-
быхъ и дерзкихъ людей, кои имѣющъ разные
съ нами нравы, и суть люди совѣмъ другихъ вѣ-
ковъ и другой части свѣта. Сіи не примири-
мые наши враги, думаятъ, что они уже испол-
няятъ свою должность, естли почитаютъ
Божество, вспомагаютъ человѣчеству, сохраня-
ютъ дружбу и обучаются Философіи; они
подтверждаютъ нагло: будто боги на легкомъ
скопѣ не дѣлаютъ намъ о будущемъ никакого
откровенія. Сіи немилосердные разскащики
кричатъ и то, что будто жрецы, принося на
жертву дѣвицъ, обходится съ ними своевольно.
И такъ изъ сего можете заключить, что сіи
чудовища жизни ни мало не достойны; я бы
разорвалъ Сократа; однако я еще хочу съ нимъ
поговорить подъ сими переходами, и заключ-
ить о моемъ супружествѣ дѣю.

ДРИКСА.

Вотъ онъ. Вы ему много дѣлаете чести;
я вѣтъ съ нимъ оставлю, а сама пойду къ
Ксантинѣ поговорить съ нею объ молодомъ
еюмъ человѣкѣ.

Анитусъ.

АНИТУСЬ.

Боги да сохраняиѣ тебѣ, любезная Дрикса!
служи имѣ вѣрно, и не забудь о моихъ двухъ
Персидскихъ коврахъ.

ЯВЛЕНІЕ ТРЕТІЕ.

АНИТУСЬ, СОКРАТЬ.

АНИТУСЬ.

Здравствуй, любезной Сократъ, любимецъ бо-
говъ, разумѣйшей изъ смертныхъ. Я бы-
ваю ниѣ себя всякой разъ, когда тебя вижу, и
почитаю весьма пвое человеколюбіе.

СОКРАТЬ.

Я человекъ простой, лишенный ученія, и
столько же подверженъ слабостямъ, какъ и всѣ
другіе. Ето весьма много, ежели вы еще меня
сноситѣ.

АНИТУСЬ.

Тебя сносить? Я тебѣ удивляюсь; и есть-
ли можно, то бы я весьма хотѣлъ тебѣ быть
подобнымъ, и чтобъ чаще быть свидѣтелемъ
пвоей добродѣтели, и чаще слушать пвоего уче-
нія. Я хочу вступитъ въ супружество съ пре-
красною пвоею воспитанницею Аглаєю, копо-
рой судьба оиѣ тебя зависиѣ.

СОКРАТЬ.

Ето правда; Агафонъ отецъ ея былъ ниѣ
другъ, такъ сказать больше нежели родствен-
никъ, и поручилъ ниѣ по завѣщанію своему сію
прекрасную и добродѣтельную сиротку.

АНИТУСЬ.

Съ великимъ богатствомъ? и какъ казы-
вающъ, что ето лучшая неѣста въ Аѣнахъ?

СОКРАТЬ.

Что касалось до сего, то я не могу вамъ дать никакого объясненія; ея опецъ, сей любезной другъ, коего приказанія почишаю я свято, заповѣдавъ мнѣ симъ же завѣщаніемъ, не разглашавъ о щастіи ея дочери.

АНИТУСЪ.

Сіе почтеніе къ послѣднему завѣщанію друга и наблюденіе молчанія достойны добродѣтельной души швей; но со всѣмъ нѣмъ довольно знаюшъ, что Агашонъ былъ человекъ богатой.

СОКРАТЬ.

Онъ богатства былъ и достойнъ, елики токмо оно почищается за милость вышншаго существа.

АНИТУСЪ.

Говоряшъ, что нѣкии безмозглой молодой человекъ Софронимъ льстишъ ей по причинѣ ея богатства; но я увѣренъ, что мы присовѣпуемъ опказавъ ему, и что такой человекъ какъ я, сомѣшника имѣшъ у себя не будетъ.

СОКРАТЬ.

Я знаю, что должно мнѣ думать о человекѣ вамъ подобномъ. Но только мнѣ чувствованія Агаша ограничивать не можно. Я ей вмѣсто отца, а не господина. Она своимъ сердцемъ сама повелѣвать можетъ. Я всякое принужденіе убиваюшъ почишаю; говорише ей сами, и ежели она будетъ согласна на ваше предложеніе, то и я соглашаюсь на ея волю.

АНИТУСЪ.

Я уже согласился съ Ксантиппою, вашею супругою; безъ сомнѣнія она извѣстна о намѣреніи

реніи Аглаи, такъ я думаю, что уже все и сдѣлано.

СОКРАТЬ.

А я не могу почесть за вещь сдѣланную, ежели она еще не сдѣлана.

ЯВЛЕНІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

СОКРАТЬ, АНИТУСЪ, АГЛАЯ.

СОКРАТЬ.

Поди прекрасная Аглая! поди и окончай свой жребій. Въѣхъ одинъ изъ знавшихъ людей, кошерой желаетъ выпустить съ тобою въ супружество. Я вамъ обещаваю всю вольность съ нимъ изъясниться; сія вольность, можетъ быть, въ присутствіи моемъ б. дѣтъ принужденна, и какой бы ни былъ выборъ ни сдѣлала, я на все согласенъ; а Ксантппа приготовилъ все для пивого брака потребное.

АГЛАЯ.

Ахъ, великодушный Сократъ! я съ великимъ огорченіемъ разстаюсь съ вами.

АНИТУСЪ.

Кажется, прекрасная Аглая, что вы много полагаетесь на добродѣтельнаго Сократа.

АГЛАЯ.

Мнѣ такъ и должно. Онъ мнѣ вмѣсто родителя, и онъ управляетъ моею душою.

АНИТУСЪ.

Хорошо! ежели онъ управляетъ вашими мыслями, то скажите мнѣ, что вы думаете о Церерѣ, о Сибелѣ и о Венерѣ?

АГЛАЯ.

Увы! я могу думать съ нихъ все, что вы хотите.

АНИТУСЪ.

Хорошо сказано! такъ вы можете все то и дѣлать, что я хочу?

АГЛАЯ.

Нѣтъ: одно съ другимъ великое имѣетъ несходство.

АНИТУСЪ.

Вы видите, что разумной Сократъ на нашъ союзъ согласенъ. Ксанниппа, его супруга, снѣшпѣ къ окончанію сего брака. Вы знаете, какую вы мысль въ меня внушили; вы знаете мой чинъ и мою власнъ; вы знаете мое щасіе; я можешъ быть и ваше зависешъ только отъ одного вашего слова.

АГЛАЯ.

Я хочу вамъ сказать откровенно; ибо сей великой человекъ отсюда вышедшій, научилъ меня никогда не прилежаться, хочу опровергнуть съ тою вольностію, которую онъ мнѣ оспавилъ. Я почитаю ваши достоинства, но васъ очень мало знаю, и такъ не могу согласиться съ вами.

АНИТУСЪ.

Вы не можете, будучи въ своей волѣ. Увы! жестокая Аглая, и такъ вы не хотите?

АГЛАЯ.

Правда, я не хочу.

АНИТУСЪ.

Полумайте же, какое безчестіе вы мнѣ наносите. Я вижу, что Сократъ мнѣ измѣняетъ;
онъ

онъ по мнѣ такимъ образомъ чрезъ васъ отвѣ-
чающъ. Онъ даетъ преимущество молодому
Софрониму, моему недостойному совмѣстнику,
сему беззаконнику. . . .

АГЛАЯ.

Софронимъ беззаконникомъ быть не можетъ:
онъ при немъ съ самого младенчества; Сократъ
ему шакъ какъ и мнѣ вмѣстѣ родилел. Соф-
ронимъ исполненъ пріятностями и добродѣте-
лю. Я его люблю, и имъ любима; и шакъ
ослаждалось бы только мнѣ быть его женою;
однакомъ я ему, шакже какъ и всѣмъ, женою
никогда не буду.

АНИТУСЪ.

Все, что вы мнѣ теперь ни говорите, ужа-
сающъ меня: какъ! вы осмѣливаетесь мнѣ при-
знаваться, что вы любите Софронима?

АГЛАЯ.

Такъ: я смѣю вамъ въ томъ признацца, по-
тому, что это самая правда.

АНИТУСЪ.

И ежели ваше щастіе состоишь только въ
томъ, чтобъ быть съ нимъ соединенной, такъ
для чего же вы отказываете ему вашу руку?

АГЛАЯ.

И это еще самая же правда.

АНИТУСЪ.

И такъ вы, конечно опасаясь огорчить меня,
не хотите съ нимъ вступать въ обязательство.

АГЛАЯ.

Нѣтъ, я васъ уверяю! когда я не спаралась
быть вамъ угодною; слѣдовательно не спра-
шу и того, когда буду вамъ противна.

АНИТУСЪ.

АНИТУСЬ.

Такъ вы спрашиваетесь прогнѣвитьъ боговъ, оплавая преимущество такому нечестивцу, какъ Софронимъ, и презирая священника, служащаго олтарю оныхъ.

АГЛАЯ.

Никакъ! очень увѣрена, что высочайшему существу весьма въ томъ мало нужды, быть ли мнѣ, или не быть вашею женою?

АНИТУСЬ.

Высочайшее существо! любезная Аглая, тебѣ бы не шакъ говорить надлежало, а должно бы сказать, *боги и богини*. Берегитесь: я нахожу въ васъ мысли опасныя, и знаю, кто вамъ внушилъ оныя. Знайте, что Церера, у которой я великой жрецъ, можетъ наказати васъ за презрѣнiе, являемое вами къ ней и къ ея служителямъ.

АГЛАЯ.

Я ни того ни другаго не презираю. Мнѣ сказывали, что Церера вспомошествоуетъ во изобиліи хлѣба, я тому и вѣрю; но въ моемъ бракѣ конечно она не имѣетъ никакой нужды.

АНИТУСЬ.

Она во все входитъ, вы то довольно знаете. Но наконецъ я надѣюсь васъ обратишь: правда ли, что будто вы предпріяли не вступать въ супружество съ Софронимомъ?

АГЛАЯ.

Такъ конечно; и весьма о томъ жалѣю.

АНИТУСЬ.

Я изъ сихъ словъ ничего не разумѣю. Пожалуйста, я тебя люблю, и хочу сдѣлать
щес

твое щастіе, возведя тебя на великую степень; вѣрь мнѣ, не сгорчай меня, и не презирай то, что составляешь твое благополучіе. Знай, что надобно жертвовать вѣмъ щастію нашей жизни; младосиѣ проходишь, богатство же и щастіе навсегда остается съ нами, а сокровища и честь должни быть однимъ твоимъ предметомъ; познай также и то, что я тебѣ говорю именемъ боговъ и богинь; я тебя заклинаю, не прилѣжь о семъ подумать. Прощай любезная Аглая! я пойду молить Цереру, чтобъ она вѣ въ сіе вдохнула, и надѣюсь еще, что она прощитъ ваше сердце. Прощай и помни, что обѣщала мнѣ не вступать въ бракъ съ Софронимомъ.

АГЛАЯ.

Еще я сама себя, а не вамъ обѣщала.

[Анитусъ уходитъ]

АГЛАЯ одна.

Сколь много сей человекъ умножаетъ мою горестъ: я не знаю, для чего я безъ содроганія не могу видѣть сего жреца; но вѣи Софронимъ. Увы! въ то время, какъ его содѣшникъ поражаетъ меня страхомъ, сей умножаетъ во мнѣ сожалѣніе и нѣжностъ.

ЯВЛЕНІЕ ПЯТОЕ.

АГЛАЯ, СОФРОНИМЪ.

СОФРОНИМЪ.

Любезная Аглая, я вижу Анитуса, сего жреца богини Цереры, сего злобнаго человека, сего непримиримаго врага Сократова, ошъ тебя
вышед-

вышедшаго; и пивои глаза мнѣ кажутся наполнены слезами.

АГЛАЯ.

Онѣ врагѣ нашему добродѣтельному Сократу. Теперь я уже больше не удивляюсь тому отвращенію, которое чувствовала я прежде, не жели какѣ онѣ еще со мною говорить началъ.

СОФРОНИМЪ.

Увы! и такѣ я долженѣ его почитать причиною слѣзъ, помрачающихѣ глаза ваши.

АГЛАЯ.

Онѣ причиняетѣ мнѣ одно только отвращеніе. Нѣтъ Софронимѣ, ты одинѣ, который можешь извлечь мои слѣзы.

СОФРОНИМЪ.

Я! великіе Боги! Я, которой радостно за ниѣ плачѣ моею жизнью, тебѣ обожаю, и льщу себя надеждою быть любимѣ тебѣю: я живу только для тебѣ въ свѣтѣ. и за тебѣ смерть мнѣ пріятна: я бы упрекалъ себя по всечасно, еслибы хотѣ на минушу въ прошлой жизни могѣ нанести тебѣ скуку; ты плачешь, а я тому причиною? Что же я сдѣлалъ! какое злодѣйство?

АГЛАЯ.

Вы со всеѣмѣ тому не причастны. Я плачу для того, что вы достойны всего моего сожалѣнія: да вы уже оно и имѣете; но мнѣ должно отѣ васѣ отказаться.

СОФРОНИМЪ.

Какія ужаснѣйшія слова теперь произносите! Нѣтъ, я не могу вѣрить: и когда вы меня любите, то перемѣнитѣся не можете. Вы
обща-

общались бытъ моею, и такъ въ смерти моей не пожелаешь.

АГЛАЯ.

Я хочу, чтобъ ты жилъ щасливо, Софронимъ; а я не могу никакъ сдѣлать тебя благополучнымъ. Я надѣялась: только мое щасіе меня обмануло; клянусь тебѣ, что не спавъ швоею, я во вѣкъ ничьєю не буду. Я объявила сіе Аниусу, которой меня желаетъ; но я его презираю. Я произношу теперь сіе отъ сердца, наполненнаго великою печалію и нѣжнѣйшею любовію.

СОФРОНИМЪ.

И когда ты еще меня любишь, то я могу жить въ свѣтѣ; а елики ты отказываешь мнѣ, такъ смерть будетъ моею опрадой. Любезная Аглая! для сей любви, для красоты швоей и добродѣтели, изъясни мнѣ сію плачевную тайну.

ЯВЛЕНІЕ ШЕСТОЕ.

СОКРАТЬ, СОФРОНИМЪ, АГЛАЯ.

СОФРОНИМЪ.

О Сократъ, наставникъ и спецъ мой! я бывъ несчастнѣйшій изъ вѣхъ смертныхъ, вижу себя между двумя существами, коими я дышу: ты научилъ меня премудрости; а Аглая дала мнѣ чувствовать любовь. Ты согласился на наше бракосочетаніе; но прекрасная Аглая хотя и казалась прежде склонною къ сему, но нынѣ отвергаетъ; и увѣряя, что она меня любитъ, вонзаетъ ножъ въ мое сердце. Она разрушаетъ бракъ

бракъ нашъ, не сказывая причины сей немилосердой опмѣны. И такъ или воспрепятствуемъ всему несчастію, или научимъ меня, ежели можно, оное снести великодушно.

СОКРАТЪ.

Воля Агаи не можеть быть никѣмъ ограничена. Родитель ея сдѣлалъ меня ея опекуномъ, а не тиранномъ: я самъ поставлялъ въ немъ мое щастіе, чѣобы васъ соединилъ съ нею, и ежели она перемѣнила свое намѣреніе, то я равно удивляюсь и огорчаюсь онымъ; но должно вы лутать ея причины; и ежели онѣ справедливы, то надлежитъ уступить онымъ.

СОФРОНИМЪ.

Онѣ быть справедливыми не могутъ.

АГЛАЯ.

По крайней мѣрѣ онѣ кажутся въ моихъ глазахъ таковыми: убо шойше только выслушать меня терпѣливо. Когда вы приняли тайное завѣщаніе отъ моего родителя, мудрой и милосердой Сократъ: тогда сказали вы мнѣ, что онѣ оставилъ мнѣ довольно честное пропитаніе, съ которымъ я могу жить въ свѣтѣ. Я предпріяла съ того же времени сдѣлать щастіе своему любезному ученику Софрониму, которой шокмо васъ имѣетъ своею подпорою, и вмѣстѣ всякаго богачества одну добродѣтель. Вы похвалили мое опредѣленіе. Вы понимаете, сколь велико было мое щастіе, сдѣлавъ одного Аѳинца благослучнымъ, коего я не иначе какъ вашего сына почиаю. Воображая таксе благоденствіе, и восхищаясь сладкимъ удовольствіемъ, котораго сердце мое болѣе сохранялъ въ себѣ было не въ силахъ,

силахъ. Я открыла сіе радостное души моеѣ состояніе Ксантппѣ вашей супругѣ, и тогда то все сіе мгновенно исчезло. Она упрекала меня легковѣрною, и показала мнѣ завѣщаніе моего родителя умершаго въ бѣдностіи и не оставивша мнѣ ни малаго пропитанія, но только поручившаго меня въ вашу дружбу, которою вы съ нимъ были обязаны. Въ сіе время, какъ онъ сна проснувшись я чувствую лишь только ужасную горестъ, находя себя не въ состояніи сдѣлать щастливымъ Софронима, и такъ не хочу его отягощать моею бѣдностію.

СОФРОНИМЪ.

Я говорилъ вамъ Сократъ, что ея оправданіе справедливымъ быть не можетъ; и естли она меня любитъ, то на что мнѣ ея богатство. Правда, я всегда вспомошествоую тобою: но еще нѣтъ ничего столь труднаго въ нашей жизни, чтобъ я не принялъ на себя для доставленія потребнаго любезной моеѣ Аглаѣ; по справедлности я бы долженъ былъ жертвовать ей моею любовью, и спарашься доставить ей супруга меня достойнѣе; но признаюсь, что я не имѣю столько силы; а чрезъ то дѣлаю себя ей недостойнымъ. Но когда бы она была довольна моимъ состояніемъ, и захошѣлабъ сравняться со мною... Ахъ нѣтъ! и требовать и желать сего не смѣю, и подвергаюсь совершенно тому несчастію, которое она претерпѣваетъ.

СОКРАТЪ.

Любезные дѣти! Ксантппа была весьма нетерпѣлива, что могла показатъ вамъ такое

Б

завѣ.

завѣщаніе: но только вѣрь прекрасная Аглая, что она тебя обманула.

АГЛАЯ.

Она меня не обманула; я видѣла своими глазами мою бѣдность. Рука моего родителя мнѣ весьма знакома, будишь увѣрены, Сократъ, что я еще могу подкрѣпить мою бѣдность своими руками; сего будетъ довольно для моей жизни, но для Софронима будетъ мало.

СОФРОНИМЪ.

А для меня еще несравненно больше, нѣжная и великая душа, достойная воспитанія Сократова, благородная и трудолюбивая бѣдность, есть естественное состояніе человека. Я бы съ радостію желалъ на престолѣ возвестить тебѣ; но ежели ты удостоишь меня жить съ тобою, то наша почтенная бѣдность можетъ почестись выше Крезова трона.

СОКРАТЪ.

Ваши чувства мнѣ нравятся столько же, сколько и смягчаютъ мое сердце. Я вижу съ восхищеніемъ плодящуюся въ вашихъ сердцахъ ту самую добродѣтель, которую я въ нихъ посылалъ. Никогда еще мои старанія столько много награждены не были, и никогда моя надежда еще такъ не исполнялась. Но Аглая вѣрь мнѣ, что моя жена тебѣ худо исполнила твое состояніе, и ты больше богата нежели какъ о томъ думаешь; ибо не ей, а мнѣ родитель твой тебя повѣрилъ: и такъ не могъ ли онъ оставить тебѣ такое сокровище, о которомъ Ксанппия и знать не можетъ.

Аглая.

АГЛАЯ.

Иѣмъ Сократъ, онъ ясно говоритъ въ своемъ извѣщаніи, что меня бѣдною осматривалъ.

СОКРАТЬ.

А я тебѣ сказываю, что ты въ томъ обманула, и что онъ еще осматривалъ тебѣ, чѣмъ бы прожить душевно съ добродѣтельнымъ Софронимомъ. И такъ надлежитъ, чтобъ вы оба подписали сей чашъ ваше согласіе.

ЯВЛЕНІЕ СЕДЬМОЕ.

СОКРАТЬ, КСАНТИППА, АГЛАЯ, СОФРОНИМЪ.

КСАНТИППА.

Пойдемъ, пойдѣмъ, любезная дочь; и не полагайся на мнѣніе моего мужа. Философія очень хороша въ довольномъ состояніи: а ты ничего не имѣешь. Надлежитъ жить въ свѣтѣ; а философствованіе ты послѣ будешь: теперь я заключила вашъ бракъ съ Анипусомъ, достойнымъ жрецомъ, человекомъ знатнымъ и сильнымъ. Ступай, послѣдуй мнѣ безъ замедленія, отговороки совѣмъ не къ спашу; я хочу, чтобъ ты мнѣ была послушна, и скоро: ещо для собственнаго твоего благополучія, не разсуждай болѣе, и мнѣ послѣдуй.

СОФРОНИМЪ.

О небо! ахъ любезная Аглая!

СОКРАТЬ.

Пускай ее говоритъ, и положишь на меня въ нѣмоемъ благополучіи.

Б 2

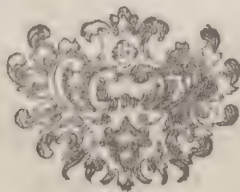
Ксант.

КСАНТИППА.

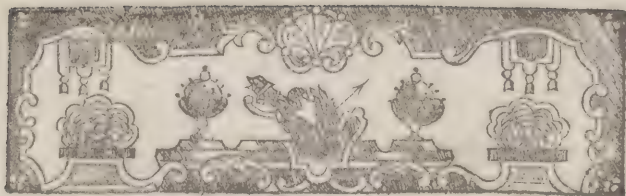
Какъ, только чѣмъ я говорила? Я непременно хочу ещо окончатъ такъ, какъ я желаю. Очень не къ спашѣ съ своею Философіею и со всѣми своими вздорами, которые ни къ чему не годящіяся вѣшивались тебѣ, чѣмъ совокупляя бракомъ дѣвицѣ. Ты очень доброй человекъ, только въ разсужденіи свѣта ничего не знаешь, и очень щастливъ имъ, что я управляю тобою. Пойдемъ, Аглая, пойдемъ, чѣмъ я поскорѣ тебя приспроила: а ты будучи столь удивленъ онымъ, познай, что я и о тебѣ также пекуся; Дрикса будемъ своею женою: и такъ вы оба меня благодарить станете, все будетъ совершено въ одну минушу, я очень нетерпѣлива; не надобно терять времени, все сіе должно было бы уже быть сдѣлано.

СОКРАТЪ.

Не раздражайте ея, любезные дѣти! и показывайте ей всякое повиновеніе. Надобно ей правиться: ибо исправить ея не можно. Симъ торжественнѣе разумъ, чѣмъ жить хорошо съ такими людьми, которые его не имѣютъ.



ДѢЙСТВІЕ



ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.
СОКРАТЬ, СОФРОНИМЪ.

СОФРОНИМЪ.

С Божественный Сократъ! я не могу вѣрить моему щастію; какъ можетъ спастись, чѣмъ Аглая, коей родителъ умеръ въ крайней бѣдности, имѣла столь великое приданое.

СОКРАТЬ.

Я уже тебѣ сказалъ, что она имѣла больше, нежели какъ думала. Я лучше зналъ доходы ея родителея: для васъ обоихъ будетъ весьма довольно и того, чѣмъ наслаждаться тѣмъ щастіемъ, котораго вы достойны; чѣмъ принадлежишь до меня, то я вѣренную мнѣ тайну, какъ ошъ живыхъ, такъ и ошъ умершихъ равно хранишь обязанъ.

СОФРОНИМЪ.

Я только одного спрашуся, чѣмъ сей жрецъ Цереры, которому вы меня предпочтаете, не спалъ вамъ за оное мѣсяць: ешо такой человекъ, котораго опасаться должно.

Б 3

Сократъ

СОКРАТЬ.

Чего можешь спрашиваться потѣ, кто исполненъ своею должностію. Я знаю заоспѣ враговъ моихъ, я знаю всѣ ихъ ухищренія: но тѣ, кои ищущъ дѣлать добро людямъ, и не прогнѣвляющъ небо, какъ во время своей жизни, такъ и по смерти ничего опасаться не должны спвующѣ.

СОФРОНИМЪ.

Самая правда: однако я умру съ печали, ежели благополучіе, коимъ я тебѣ буду обязанъ, подвигнетъ твоихъ злодѣевъ къ искушенію твоей геройской пвердосни.

ЯВЛЕНІЕ ВТОРОЕ.

СОКРАТЬ, СОФРОНИМЪ, АГЛАЯ.

АГЛАЯ.

Благодѣтель! отецъ мой! человекъ свѣще человекчестія! я припадаю къ ногамъ твоимъ; помоги мнѣ Софронимъ. Сократъ совокупляетъ насъ на цѣпѣ своего шаспія, онъ мнѣ даетъ мое приданое; и лишается для насъ большой части своего имѣнія. Нѣтъ, мы сего смертны не можемъ, и не захочемъ обогащаться онымъ, и чѣмъ больше сердце наше къ нему благодарностию обязано, тѣмъ больше надлежитъ ему послѣдовать въ честности.

СОФРОНИМЪ.

Я сполько же восхищаюсь твоею добродѣтелию, и вкушъ съ нею припадаю теперь къ ногамъ твоимъ: мы чувствуемъ равно твои благодаренія, и споль много тебя любимъ, Сократъ, что оныя на зло конечно не употребимъ.

Щитай

Щипай насъ собственными дѣшми твоими; но чѣмъбъ сіи дѣши твои не были тебѣ въ тягосѣ. Дружба твоя естѣ единственное наше сокровище, и ея шокмо одной мы желаемъ. Какъ! ты будучи не весьма богатымъ, прислушаешъ къ тому, что и самые земель власпишели не всегда дѣлаюшъ; и естѣли мы приемъ сіе твое благодѣаніе, то мы конечно его будемъ не достойны.

СОКРАТЬ.

Вспанѣте, мои дѣши; вы весьма меня смущаете: послушайте, не надлежитъ ли ка-блудатъ намъ приказанія умершихъ? Родитель твой, Аглая! на котораго я взиралъ, какъ на самого себя, не завѣщалъ ли мнѣ почипанъ тебя вмѣсто дочери? Я ему повинуюсь; я бы измѣнилъ дружбѣ и повѣренности его, ежели бы меньше сего сдѣлалъ; я принявъ его завѣщаніе, оное исполню, и малое, что я теперь даю тебѣ, не нужно для моей спарости, которая ужѣ ни въ чемъ нужды не имѣетъ. И такъ ежели я повиновался другу своему, то ты своему ошцу непременно повиновашъся долженъ спивуемъ; а нынѣ онаго мѣсто я въ тебѣ занимаю, и симъ священнымъ именемъ повелѣваю тебѣ не огорчать меня своимъ преслушаніемъ; но оставъ теперь меня; ибо я вижу Ксантиппу, и имѣю свои причины, чѣмъбъ вы ея присущствія нынѣ убѣгали.

АГЛАЯ.

Ахъ! сколь жестокое приказаніе, кое ты намъ теперь повелѣваешъ.

ЯВЛЕНІЕ ТРЕТІЕ.
СОКРАТЬ и КСАНТИППА.

КСАНТИППА.

Подлинно, ты дѣлаешь весьма изрядно. Кле-
нись честно моею, что тебя въ томъ пред-
упредить должно. Посмотри какія глупости! я
обѣщала выдать Аглаю за жреца Анипуса, ко-
торой имѣетъ повѣренность между знашными,
а Софронима женишь на Дриксѣ, сей богатой шор-
говкѣ, которая имѣетъ большую повѣренность
въ народѣ; но ты къ нарушенію моего слова хо-
чешь сихъ двухъ безразсудныхъ соединить
вмѣстѣ; и сего еще не довольно, ты даешь ей
въ приданое большую часть своего имѣнія,
двадцать тысячъ драхмъ; праведные боги!
двадцать тысячъ драхмъ. Не стыдно ли те-
бѣ? Чѣмъ ты будешь жить, приближаясь къ
семидесяти лѣтъ швоей жизни? Кто будешь
плащать швоему лекарю, когда ты будешь бо-
лѣи; швоему стряпчему, когда ты будешь
имѣть судное дѣло? наконецъ, что я буду дѣ-
лать, какъ сей плутъ Анипусъ и его сообщни-
ки, доселѣ державшіе швою сторону, соединяясь
къ швоей погибѣли такъ, какъ и прежде они
тебя изгоняли? Небо! истреби Философовъ и
Философію, и мою глупую къ тебѣ дружбу. Ты
хочешь управлять другими; но тебѣ самому по-
мочь потребна. Ты разсуждаешь безпрестан-
но, и не имѣешь довольнаго о свѣтѣ понятія;
и ежели бы ты не былъ добросердеченъ, то
бы ты былъ самой смѣшной и несносной чело-
вѣкъ въ свѣтѣ. Слушай, теперь все только
отъ

отъ одного слова твоего зависить: прерви въ сію минуту глупое сіе согласіе, и сдѣлай все то, что я желаю.

СОКРАТЬ.

Очень хорошо сказано, любезная Ксантиппа, и съ довольною умѣренностію; дозвожь же теперь меня выслушать: я не старался о семъ бракѣ, Софронимъ и Аглая другъ друга любящъ, и спобящъ одинъ другаго. Я отдаю уже тебѣ все то имѣніе, которое бы я только могъ тебѣ уступить по законамъ; а отдаю теперь почти все, что остается у меня дочерѣ моего друга, а малое, что я еще себѣ оставляю, для меня будетъ весьма довольно. У меня нѣтъ лекарей, которыми бы я плащъ былъ долженъ, для того что я воздерженъ. Мы нѣтъ нужды такъ же и въ стряпчихъ, для того что я не имѣю ни провсковъ, ни долгу. Чтожъ принадлежимъ до Философіи, которою ты меня упрекаешь: то она научаетъ меня терпѣливо сносить гоненіе отъ Анишуса и швое негодованіе, и себя любить не смотря на нравъ твой.

пыходитъ.

ЯВЛЕНІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

КСАНТИППА одна.

Старой дуракъ! Однако не взирая на все сіе, все, мнѣ кажется, я его почищать долженствую. Ибо се вѣмъ шѣмъ есть нѣчто столь великое въ его глупости. Всегдашнее его равнодушіе меня приводитъ въ бѣшенство; и сколько я его ни браню, однако вѣ пруды

Б 5

мои

мои напрасны. Трипцать лѣтъ, какъ я уже живу съ нимъ почти въ беспреспанномъ безпокойствѣ; и когда лишь только приду въ великое сердце, то онъ меня опровергнетъ, и я совсѣмъ въ замѣшательствѣ бываю; или естъ въ его душѣ сила превосходнѣйшее, чего я въ себѣ не имѣю?

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ.

КСАНТИППА, ДРИКСА.

ДРИКСА.

Ну госпожа Ксантиппа, вотъ какъ ты можешь повелѣвать въ своемъ домѣ! фу, какъ ено дурно, чинобъ даешь волю мужу господствовать надъ собою! Сей проклятой Сократъ кохищаетъ у меня сего прекраснаго Аѳинца, котораго я хотѣла сдѣлать цѣлѣбнымъ; но онъ мнѣ за то заплашишь измѣнникъ.

КСАНТИППА.

Госпожа Дрикса! ты весьма сожалѣнія достойна: но пожалуй не сердись на моего мужа, я ужъ и такъ довольно на него сердилась. Онъ глупъ, я знаю очень: но совсѣмъ нѣтъ онъ имѣетъ весьма хорошее сердце; въ немъ также нѣтъ никакого лукавства, и онъ дѣлаетъ все дурачески безъ всякаго умыслу и съ такой простотой, что она смягчаетъ наше прошу его сердце. Со всѣмъ нѣтъ онъ такъ упрямъ, какъ оселъ; я во всю свою жизнь его бѣсила, а бывало то, что иногда я его и била: однако, же только чинобъ чрезъ то я могла его исправитъ, да и разсердитъ иногда была не въ состояннѣ.

яніи. И такъ чпожъ вы хотите , чтобъ я съ нимъ дѣлала ?

ДРИКСА.

Я опмшу ему , еще подтверждаю ; я вижу подъ сими сводами его добраго друга Аниуса и еще другихъ : и такъ прошу меня оставитьъ.

КСАНТИППА.

Боже мой ! я спрашусь , чпобъ всѣ сіи люди не сдѣлали какого нещастія моему мужу ; пойдемъ скорѣи его увѣдомишь . Ибо со всѣмъ тѣмъ не лъзя , чпобъ я его не любила .

ЯВЛЕНІЕ ШЕСТОЕ.

АНИТУСЪ , ДРИКСА , ТЕРПАНДРЪ , АКРОСЪ.

ДРИКСА.

Мы обруганы равно , почтенный Анитусъ , и вамъ такъ же , какъ и мнѣ имѣняюмъ . Безчестной Сократъ отдаеъ почти все свое имѣніе Аглаѣ единственно только для того , чпобъ васъ привеситъ въ отчаяніе . И такъ надлежитъ , чпобъ вы ему за оное опмстили достойно .

АНИТУСЪ.

Въ семъ моемъ желаніи и самое небо участвіе имѣетъ : ибо сей человекъ конечно презираетъ боговъ , когда меня безчеститъ спарается ; уже пскушались на него съ нѣкоторыми извѣстами . И такъ надобно , чпобъ вы помогали мнѣ паки возобновитъ всѣ оныя ; а по сему приводя его къ концу его жизни , я предложу ему свое покровишельство , съ тѣмъ только усло-

условіемъ, чтобъ онъ уступилъ мнѣ Аглаю, и тебѣ всего Софронима. Чрезъ сіе мы все исполнимъ: онъ будетъ наказанъ страхомъ, кошорой онъ въ сіе время прешерпывашъ спашепъ; я получу себѣ свою любовницу, а ныи своего любовника.

ДРИКСА.

Самая премудрость вамъ въ мысль теперь сіе влгаетъ; надобно, чтобъ нѣкое божество вамъ сіе внушило. Научитежъ насъ, что должны мы дѣлать.

АНИТУСЪ.

Вашъ приближаеися тотъ часъ, въ кошорой судьи пойдутъ въ судебное мѣсто, и Мелипусъ начальникъ оныхъ.

ДРИКСА.

Но сей Мелипусъ немного Педантъ, злой человекъ и вашъ непріятель.

АНИТУСЪ.

Да онъ и Сократу еще больше, нежели какъ мнѣ непріятель. Сей негодной лидемѣръ подкрѣпляетъ прошиву моей власпи права Ареопага: однако мы съ нимъ всегда бываемъ согласны на погубленіе сихъ ложныхъ мудрецовъ, могущихъ открывать народу поступки наши. Послушай, любезная Дрикса, ныи-вещъ набожна?

ДРИКСА.

Совершенно, милосливой государь! я люблю деньги и забавы онъ всего моего сердца; а что касается до набожности, то я не уступаю никому въ свѣтѣ.

Ани-

АНИТУСЪ.

Поди и собери сколько нибудь изъ народа набожныхъ съ собою , и когда судіи пойдутъ , тогда останомя ихъ , проси за беззаконіе.

ТЕРПАНДРЪ,

Мы готовы ; но естли шутъ что нибудь получить за оное ?

АКРОСЪ.

Конечно : да какоежъ беззаконіе ?

АНИТУСЪ.

Всякаго рода : вамъ только надобно обвинить его смѣло , что онъ не въринъ богамъ ; что всего короче.

ДРИКСА.

Охъ ! оставте мнѣ епо исполнишь.

АНИТУСЪ.

Ты будешь совершенно защищаема : поди подъ сіи переходы со своими друзьями , а я между тѣмъ научу нѣкоторыхъ вѣстовщиковъ , которые ко мнѣ часто ходятъ обѣдать. Я признаюсь , что сіи люди весьма презрительны : но они въ случаѣ вредить могутъ , а особливо когда они хорошо управляемы ; надлежитъ не упускать ничего , чтобъ желаемое получить удобно. Подите , любезные друзья ! подъ покровительствомъ Цереры , и просите судей , по данному мною вамъ знаку. Сей способъ есть наилучшій получить небо , а особливо жить на землѣ благополучно.

ЯВЛЕ-

ЯВЛЕНІЕ СЕДЬМОЕ.

АНИТУСЪ, ГРАФІОСЪ, ШОМОСЪ, ВЕРТИЛОСЪ.

АНИТУСЪ.

Мужесивенный Графіосъ! мудрый Шомосъ! нѣжный Вертилосъ! сдѣлали вы прошивъ сего злаго Сокраша по, что я говорилъ вамъ?

ГРАФІОСЪ.

Я шрудился, милосшивкой государь! и ему избѣжасть не можно.

ШОМОСЪ.

Я доказывалъ прошиву его истинну, и онѣ совѣтъ смѣшомѣ.

ВЕРТИЛОСЪ.

Я въ моемъ журналѣ о немѣ упомянулъ только одно слово, и онѣ погибнемѣ конечно.

АНИТУСЪ.

Берегись, Графіосъ: больше всего запрещаю шевѣ просипранную рѣчь; ты съ природы сучей, и шакъ судей можешь вывести изъ шернѣнія.

ГРАФІОСЪ.

Милосшивкой государь! я написалъ только одинѣ листѣ, и доказываю въ немѣ, что душа соединяется чрезъ вліяніе всѣхъ добромѣ; что хвостны даны звѣрямѣ для шого, чтобы они оппониали ими мухѣ; что Церера шворимѣ чюдеса; и слѣдовашельно Сократѣ есть врагѣ общешиву, котораго изшребить должно.

АНИТУСЪ.

Очень хорошо сдѣлано. Поди оппони свое объявление шпорому судѣ, которой есть предорогой

рогой Философъ; и я тебѣ оповѣщаю, что ты скоро избавишься отъ своего неприятеля.

ГРАФІОСЪ.

Милосливой государь! я врагомъ ему совсѣмъ быть не желаю: только огорчаюсь тѣмъ, что его столько много почитаютъ; и все, что теперь ни дѣлаю, то все въ славу Божии Цереры, и для пользы моего опечеснѣва.

АНИТУСЪ.

Подижъ не мѣшкая. Ну Шомосъ, а ты что сдѣлалъ?

ШОМОСЪ.

Милосливой государь! я ничего не нашелъ въ писемъ Сократовыхъ, въ чемъ бы его обвинять было можно; а доказываю прямо, что онъ все думаетъ иначе, нежели какъ говоритъ въ своихъ письмахъ, и покажу вамъ ядъ во всѣхъ словахъ его.

АНИТУСЪ.

Изрядно! отнеси же сію записку къ чтецкому суду. Ешомъ человекъ не очень разуменъ; но онъ себя выслушаетъ совершенно. А ты Бершилосъ?

БЕРТИЛОСЪ.

Вотъ, милосливой государь! мой послѣдней журналъ на хаосъ; я доказываю въ немъ проходя отъ хаоса до Олимпийскихъ игоръ, что Сократъ есть ядъ для молодыхъ людей.

АНИТУСЪ.

Чрезвычайно! поди отъ меня къ седьмому суду и скажи, что я ему вручаю Сократа; а вози и Мелипусъ, главной изъ одиннадцати сю-
да

да приближается. Нѣтъ никакихъ околичностей въ нашемъ съ нимъ обхожденіи : мы другъ друга знаемъ довольно.

ЯВЛЕНІЕ ОСЬМОЕ. АНИТУСЪ и МЕЛИТУСЪ.

АНИТУСЪ.

Господинъ судья! надобно погубить Сократъ.
МЕЛИТУСЪ.

Ужè я давно, господинъ Жрецъ, о семъ помышляю: согласимся на оное; но наше несогласіе и здѣсь намъ преняпснствовать будетъ.

АНИТУСЪ.

Я знаю, что мы другъ друга ненавидимъ; но надлежитъ всей взаимной ненависти соединиться, дабы управлять республикой.

МЕЛИТУСЪ.

Изрядно! никто здѣсь насъ не слышитъ : я знаю, что ты плутъ, что ты не считаешь меня такъ, какъ честнаго человека считатьъ должно. Я не могу вредить тебѣ для того, что ты великій жрецъ; а ты не можешь меня погубить для того, что я главный судья. Но Сократъ можетъ намъ вредить, какъ одному, такъ и другому, насъ обличая. И такъ намъ должно сперва его умертвить; а послѣ мы увидимъ, какъ мы можемъ искоренить при первомъ случаѣ другъ друга.

АНИТУСЪ.

(Въ сторону)

Ничего лучше сего сказать не можно: ахъ --- какъ бы я хотѣлъ видѣть сего негоднаго Ареопагскаго

скаго плута на жертвенникѣ разпростертаго, и вскрывъ моимъ злымъ ножомъ его внутренность, для изслѣдованія его легкаго по моей волѣ.

МЕЛИТУСЪ. (пз сторону.)

Или не будетъ того никогда, чтобъ я могъ увидѣть сего бездѣльнаго жреца въ оковахъ, и чтобы могъ принудить его выпить спаканъ яду къ моему удовольствію.

АНИТУСЪ.

Ну любезной другъ, вотъ ваши поварищи сюда приближаются; а народъ уже мною приготовленъ.

МЕЛИТУСЪ.

Очень хорошо! любезной другъ; теперь будь на меня во всемъ надеженъ, впрочемъ навсегда ненавижу меня.

ЯВЛЕНІЕ ДЕВЯТОЕ.

АНИТУСЪ, МЕЛИТУСЪ.

(и нѣсколько судей Афинскихъ
проходятъ подъ переходами.)

(Анитусъ нѣчто говоритъ
на ухо Мелитусу.)

ДРИКСА, ТЕРПАНДРЪ и АКРОСЪ вмѣстѣ.

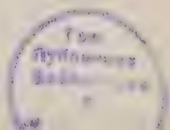
Защипите, защипите; соблазнъ, злочестіе; защипите, защипите, беззаконіе, злочестіе защипите!

АНИТУСЪ.

Что это значитъ, мои друзья? О чемъ вы жалуетесь?

В

Дри-



ДРИКСА, ТЕРПАНДРЪ и АКРОСЪ.

Мы истребуемъ правосудія именемъ всего народа.

МЕЛИТУСЪ.

Противу кого?

ДРИКСА, ТЕРПАНДРЪ и АКРОСЪ.

Противу Сократа.

МЕЛИТУСЪ.

А, а! Противу Сократа? Это ужё не первая на него жалобы. Чшо онъ сдѣлалъ?

АКРОСЪ.

Я ничего не знаю.

ТЕРПАНДРЪ.

Говорилъ, что онъ даетъ деньги дѣвицамъ, чтобъ оныя вступали въ супружество.

АКРОСЪ.

Такъ, Онъ повреждаетъ нравы молодыхъ людей.

ДРИКСА.

Сей засчестивецъ не приносилъ жертвы богинѣ Церерѣ, и говорилъ, что много есть золота и серебра во храмѣ безъ всякой пользы.

АКРОСЪ.

Да, онъ говорилъ, что жрецы Цереры иногда упиваются, что и правда: однако есть злочестіе.

ДРИКСА.

Онъ еретикъ; онъ опровергаетъ многобожіе, и вѣритъ единому Богу: и потому онъ безбожникъ.

Всё

ВСЕ ТРОЕ ВМѢСТѢ.

Такъ, оиѢ ерешникъ, ДенсѢ и АпенспѢ.

МЕЛИТУСЪ.

ВонѢ весьма важныя и вѣроятныя донесы, и я уже обо-всѣмѢ помѢ, что вы шеперѢ ска-зываете, извѣстенѢ.

АНИТУСЪ.

Государственно ѡ опасностяхъ, ежели не нака-зано будетѢ подобное беззаконіе, да и самая Минерва спѣшитѢ оиѢ наѢ свое засмущеніе.

ДРИКСА.

БожѢ сомнѣніи: я его слышала ругающаго сову, посвященную МинервѢ.

МЕЛИТУСЪ.

Сову, посвященную МинервѢ? О небо! или вы не согласенесь, го удари мой, чтоѡѢ его сей же часѢ посадить ѡ шемницу.

СУДЫИ ВМѢСТѢ.

Конечно, скорѢ его ѡ шемницу.

МЕЛИТУСЪ.

Сираки, возьмите скорѢ Сократа и отвез-дите ѡ шемницу.

ДРИКСА.

И чтоѡѢ его шамѢ сожгли, со всѣмѢ его не слушая.

ОДИНѢ ИЗЪ СУДЕЙ.

АхѢ! по крайней мѣрѢ его выслушать дол-жно: мы не можемѢ преступить законовѢ.

В а

Ани-

АНИТУСЬ.

Чрезъ сіи свои слова сія набожная женщина разумѣетъ то, что конечно его выслушать должно, да не даватъ себя въ обманъ словамъ его; ибо вы знаете, что сіи Философы имѣютъ дѣвольскую хитрость: они всегда бывали причиною всякихъ замѣшательствъ въ государствахъ, гдѣ мы шокмо миръ вкореняемъ спарася.

МЕЛИТУСЬ.

Въ темницу, въ темницу.

ЯВЛЕНІЕ ДЕСЯТОЕ.

Всѣ прежніе.

КСАНТИППА, СОФРОНИМЪ, АГЛАЯ, СОКРАТЬ

Въ цепяхъ и стражи города.

КСАНТИППА.

Помилуйте! влекутъ моего супруга въ темницу, или ваша совѣсть вамъ господа судьи не упрекаетъ, что вы столь безчеловѣчно поступаете съ человѣкомъ его лѣтъ? Какое бы зло онъ могъ сдѣлать? Онъ къ тому не способенъ. Увы! онъ больше глупъ, нежели золъ. Государи, сжалятесь надъ его состояніемъ: ахъ, любезной мужъ! я всегда говаривала тебѣ, что ты самъ конечно несчастія своего будешь причиною. Вотъ! таково - то даватъ приданое дѣвицамъ. Ахъ какъ я несчастна.

СОФРОНИМЪ.

Ахъ, государи! почтите его спарость и его добродѣтель, и возложите на меня сіи оковы: я съ

съ радостію отдаю вамъ за него мою жизнь и волюность.

АГЛАЯ.

Конечно ! мы пойдемъ въ темницу вмѣсто его и умремъ за него , ежели такъ должно. Не оспаривайте ничемъ сего справедливѣйшаго и великаго человѣка ; и возьмите насъ вмѣсто его себѣ въ жертву.

МЕЛИТУСЪ.

Изъ сего видите , сколь онъ много повреждаетъ юность.

СОКРАТЬ.

Перестань , любезная супруга , перестаньте мои дѣти пропившись небесной власти ! она опредѣляетъ теперь сіе гласомъ закона : пропивайся же закону не достойнъ называться гражданиномъ. Богъ хочетъ , чтобъ я былъ въ оковахъ ; и безъ роптанія его судьбамъ повинуюсь. Въ моемъ домѣ , во Аѣинахъ , и въ темницѣ , я вездѣ равно свободенъ. И когда я нахожу въ васъ толико сожалѣнія и дружбы , то я вездѣ благодаренъ. Что нужды , что Сократъ будетъ спать въ своемъ домѣ или въ темницѣ Аѣинской ? Все сіе зависитъ отъ опредѣленія божескаго , коему и моя воля должна сообразоваться.

МЕЛИТУСЪ.

Возьмите сего разказчика.

АНИТУСЪ.

Государи мои ; настоящія его слова меня смягчаютъ : онъ , кажется мнѣ , имѣетъ весьма доброе сердце. И такъ ласкаю себя , что я могу его еще исправить ; позвольте мнѣ наединѣ

здѣсь нѣсколько съ нимъ переговорить, и прикажите, чинѣ его супруга, и сіи молодые люди насъ оставили.

ОДИНЪ ИЗЪ СУДЕЙ.

Мы на сіе согласны, почтенный Анитусъ, и вы можете съ нимъ переговорить прежде нежели онъ къ нашему суду будетъ предсавленъ.

ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ НА ДЕСЯТЬ.

АНИТУСЪ, СОКРАТЬ.

АНИТУСЪ.

Добрѣдѣтельной Сократъ! сердце мое перзепсѣся видя тебя въ такомъ состояніи.

СОКРАТЬ.

Такъ вы имѣете сердце?

АНИТУСЪ.

Конечно; и я все для тебя сдѣлаю въ состояніи.

СОКРАТЬ.

Я истинно увѣренъ, что вы уже много для меня сдѣлали.

АНИТУСЪ.

Послушай, твое состояніе весьма опасно нежели какъ ты объ ономъ думаешь: дѣло идетъ о твоей жизни.

СОКРАТЬ.

Самодовѣтельно о самой бездѣлицѣ?

АНИТУСЪ.

Оно ничего для твоей неробкой и великой души, но весьма много для тѣхъ, кои починаютъ,

хотѣ, какѣ я, свою добродѣтель. Бѣрь мнѣ, какою бы Философіею шлоя душа ни была воору-жена; но все нескотно погибать безчаснню казню. А что еще не все: шлоя слава, кошерая, я чаю, шебѣ весьма дорога, навсегда помраче-на будешѣ. Не шекмо чно въ набожные люди порадающа швоей смерни, но будунѣ покосишь шебя, возжигашь кошерѣ, ежели шебя осудашь насозженіе; спитивашь верву, ежели ты будешь удавленѣ; и пригонивашь молѣ ядѣ, естѣли оправашь шебя осудашь; да они пошцаниса сдѣлашь память швою гнусною въ будунѣ роды. Ты можешь легко операшь ошѣ себя сей поносной кошенѣ, а ошѣ чаю спасти швою жизнь; и еще объявишь шебя чрезѣ судей самымѣ муарымѣ человекѣмѣ, такѣ какѣ и прежде предвосѣтникомѣ Аполлоновымѣ. А для сего шебѣ должно мнѣ шолько усизупишь швою прекрасную Аглаю съ награжденіемѣ, кошерое ты ей даешь, а бракѣ ей съ Софронимомѣ мы легко разрушимѣ можемѣ; и такѣ мы будешь наслаждашься въ шинишѣ почтенной спаросишю, а боги и богини да блаславляшѣ шебя.

СОКРАТЬ.

Спражи, не мала здѣсь болѣе, препроводише меня къ моему шеману.

(отподятѣ.)

АНИТУСЪ.

Его болѣе изспрашѣ не можно. Тѣперь ужѣ не я виновю: я наблюдаѣ мою должноснѣ, и тѣперь ни чѣмѣ упрешашь мнѣ себя не оснѣтсѣ; и шакѣ надобно еѣ оставишь на свой разсудокѣ умирашѣ безѣ покаянѣ.



ДѢЙСТВІЕ ТРЕТІЕ.

ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

СУДЬИ, СИДЯЩІЕ НА СВОИХЪ МѢСТАХЪ.

СОКРАТЬ СТОИТЪ ПРЕДЪ ОНЫМИ.

ОДИНЪ ИЗЪ СУДЕЙ КЪ АНИТУСУ.



Вамъ бы не должно здѣсь присудствовать
ибо вы жрецъ Цереринъ.

АНИТУСЪ.

Я здѣсь токмо для спасенія.

МЕЛИТУСЪ.

Слушай, Сократъ; ты обвиняемъ худымъ
гражданиномъ, развращеникомъ юношества, оп-
вергашелемъ многобожія, еретикомъ, дѣйствомъ
и безбожникомъ, отвѣствуй.

СОКРАТЬ.

Судьи Аѣинскіе: я прошу васъ, чтобъ вы
всегда были столькоже добрые граждане, сколь-
ко я всегда онымъ бытъ старался; и пролива-
ли бы вашу кровь для отечества, такъ какъ и
я проливалъ мою во многихъ сраженіяхъ. Чтожъ

касается до юношества, о которомъ вы мнѣ говорили: но не преставайте наставлятъ оное вашими совѣтами, а еще больше вашими примѣрами; научайте его любить прямую добродѣтель, и убѣгать ложной Философіи. Рѣшеніе о многобожїи, есть нѣсколько пруднѣе: однако вы меня легко разумѣть можете; судьи Аѳинскіе! Богъ есть только единъ.

МЕЛИТУСЪ и одинъ изъ судей.

Ахъ! беззаконникъ.

СОКРАТЬ.

Единъ есть Богъ! я еще подтверждаю: его естество есть безконечно, и такъ ни едино существо не можетъ раздѣлять съ нимъ его безконечность. Возведите очи ваши на высоту небесную, обратите ихъ на землю и на моря, все ссѣствѣствуетъ одно другому, и все сотворено одно для другаго, всякая вещь соединена съ другими, и все на одинъ конецъ; а изъ того слѣдуетъ, что онъ всѣ имѣетъ одного Творца, одного Господа и Хранителя своего. Можетъ быть благоволилъ онъ ссѣворить духовъ, больше мощныхъ и вѣдущихъ, нежели человѣкъ; и ежели они бытіе свое имѣютъ, то они такіе жъ какъ и вы швари. И такъ они первые его слуги, а не боги; однакожъ еще ничто въ природѣ не увѣряетъ насъ, чѣмъ они находились, а все доказываетъ намъ, что есть токмо единъ Богъ и Отецъ. Сей Богъ не имѣетъ нужды въ Меркурїи, или въ Ирисѣ, чѣмъ намъ чрезъ ихъ давать свои повелѣнія; долаетъ единое токмо его благоволеніе. Естѣмъ чрезъ Ми-

жериу вы разумѣете премудрость Божию, и чрезъ Непшуна его власнь надъ морями; но я говорю, что вамъ можно починашь Непшуна и Минерву, однако такъ, чтобъ подъ сими видами, вы починали одно Бесконечное существо, не подавая чрезъ то причины заблуждать народу. Берегитесь въ Метафизику превращать въру, которую составляешь правоученіе. Надлежитъ повиноваться ей безъ исследования; и ежели наши предки сказываютъ намъ, будто бы Юпитеръ спускался во объятія Алкмены, Данай, Семелы, и имѣлъ дѣтей отъ оныхъ; то они составили намъ весьма странную басню: сіе есть явней знакъ ругаться божеству, еслили думать, что то подлинно была правда. Сіе можете другихъ людей привести въ уныніе, еслили утверждать, что для того, чтобъ быть великимъ человекомъ, надлежитъ родиться шенншвеннымъ образомъ отъ Юпитера. Миліалъ, Цимонъ, Семистоклъ, Аристидъ, коихъ вы гнали, сподобили конечно Персея, Геркулеса и Бахуса, Нѣтъ другаго способа быть чадами Божиими, какъ только угождать его волѣ, и быть правосудну. Заслуживающе сіе справедливымъ вашимъ всегда рѣшеніемъ.

МЕЛИТУСЪ.

Какое Богохуленіе и наглость!

ДРУГОЙ СУДІЯ.

Какая наглость: и совѣтъ не видно, что онъ чрезъ оное разумѣетъ.

Мели-

МЕЛИТУСЪ.

Сократъ! ты лишь стараешься намъ дѣлать свои разсужденія. Намъ они не надобны: отвѣчай намъ кратко и вѣрно, шушукалъ ли ты совою, посвященію Минервы.

СОКРАТЪ.

Судьи Афинскіе, прошу осердечайтесь въ вашихъ пищахъ. Когда вы желаете вкочаить въ вѣру вещи, ничего незначущія, то большая половина людей будетъ ничему неувѣрившихъ: они довольно имѣютъ разума, чтобъ видѣть ваше дерзкое ученіе; но онъ у нихъ еще не такъ, чтобъ могъ привести ихъ къ истинному познанію. Они умѣютъ смѣяться вашимъ божкамъ, и не знаютъ истиннаго поклоненія Богу всей павари, единому, непостижимому, непрелѣпному, вѣчному, и столь же правосудному, сколь и всемогущему.

МЕЛИТУСЪ.

Ахъ богохульникъ! чудовище! онъ уже сказалъ довольно: и такъ я осуждаю его на смерть.

МНОГІЯ ИЗЪ СУДЕЙ.

И мы также.

ОДИНЪ СУДІЯ.

А мы многіе совѣмъ на сіе не согласны: мы находимъ, что Сократъ говорилъ весьма справедливо; и думаемъ, что люди были бы гораздо справедливѣе и разумнѣе, когда бы они все были его мнѣнія, и я съ моею стороны не шоль-

ко чтобъ его обвинялъ, да еще и наградишь совѣстную.

МНОГІЕ ИЗЪ СУДЕЙ.

Мы тоже думаемъ.

МЕЛИТУСЪ.

И такъ наши мнѣнія раздѣляются.

АНИТУСЪ.

Господь судья Ареопага дозвольте мнѣ спросить Сократа! вѣришь ли ты? Что солнце ходитъ и что Ареопагъ есть законъ, Богомъ учрежденный.

СОКРАТЬ.

Ты не имѣешь права дѣлать мнѣ вопросы. Но я имѣю оное научать тебя тому, чего ты не знаешь: какая прибыль обществу, что земля вертится или нѣтъ; да ему надобно то, чтобъ люди вертящіеся съ нею были справедливы. Добродѣтель одна есть Богомъ установлена, а ты и Ареопагъ не имѣете другихъ правъ, какъ токмо ошъ общества вамъ дарованныхъ.

АНИТУСЪ.

Свѣплѣйшіе и справедливейшіе судья, велите выпустить Сократу.

(Мелитусъ дѣлаетъ знакъ, по которому отподятъ Сократа).

АНИТУСЪ. Продолжаетъ.

Вы слышали августѣйшій Ареопагъ, небомъ, утвержденный, какъ сей опасной человекъ отрицалъ обращеніе солнечное и что бремена на васъ наложенныя не суть божественною властію.

Ежели

Ежели споль ужасныя мнѣнія расплодятся, то не будетъ болѣе начальства и все будетъ свѣтъ солнечный. Вы уже будете не судьи Минервой учрежденные. Вы должны будете отдавать отчетъ въ вашихъ опредѣленіяхъ, и судить только по законамъ. А когда будете зависить отъ закона, то вы всѣ погибнете. Предупредите смятеніе и мстите за небо и землю. Я выхожу, спасайтесь прогнѣвши боговъ, ежели Сократа еще въ живыхъ оставите.

(Анитусъ выходитъ и судьи и подаютъ свои мнѣнія.)

ОДИНЪ судія.

Я не хочу ссориться съ Анипусомъ. Сей человекъ весьма опасной, и ежели бы только сіе касалось до боговъ, то бы еще было сноснѣе.

(Одинъ изъ судей къ тому, которой говорилъ.)

Между нами сказать, Сократъ совсѣмъ не виновенъ; но онъ виноватъ только потому, что говорилъ всенародно, я не больше какъ и онъ думаю о Церерѣ, и Нептунѣ, однако ему бы не надлежало говорить предъ всѣмъ Ареопагомъ то, что только можно сказать тайно. Но чтожъ будетъ за бѣда, чтобъ наконецъ отправить Философа, а особливо тогда, когда онъ уже дурень и старъ.

ДРУГОЙ изъ судей.

Ежели есть несправедливостъ въ осужденіи Сократа, то сіе не отъ меня, да отъ Анируса
про-

приходивъ. Я во всемъ полагаюсь на его совѣсть, а между тѣмъ только теряю время. На смерть, на смерть, и чтобъ больше о томъ не говорили.

еще другой

Говоривъ, что онъ ерешикъ и безбожникъ, на смерть, на смерть.

мелитусъ.

Призовите Сократа (его вводя) да благословится боги! Большинство голосовъ опредѣляетъ на смерть. Сократъ, боги тебѣ повѣдуютъ нашими ушами выпить ядъ и умереть.

СОКРАТЪ.

Мы все смерльны. Природа вамъ вѣстъ, такъ же къ короткое время умереть опредѣляя, и такъ вѣроую, что вы будете имѣть конецъ еще горестнѣе моего. Болѣзни къ смерти приводящія, гораздо чувствительнѣе, нежели никакой ядъ. Наконецъ я нахожу себя обязаннымъ похвалить тѣхъ судей, кои судили въ пользу невинности, а прочихъ сожалѣть.

ОДИНЪ СУДЯ, выходя.

Совершенно сей чѣловѣкъ достоинъ былъ воздаянiя, вмѣсто спакана яду.

другой судя.

Это правда; но естъли для чего спорить съ жрецомъ Цереры?

Дру-

ДРУГОЙ СУДІЯ.

Я очень обрадованъ смертию сего Философа: сіи люди обыкновенно сами въ себѣ наизменны, что испробить въ нихъ весьма полезно.

СУДІЯ.

Послушайте, мой государь! не лучше ли, пока еще въ нашей волѣ, чинить переморщивъ всѣхъ Геометровъ, кои полагаютъ, что три угла треугольника сумъ равны двумъ прямымъ угламъ; а чрезъ то они весьма заблуждаютъ народъ, прилѣжацій къ чиненію ихъ книгъ.

ДРУГОЙ СУДІЯ.

Конечно ихъ должно погубить при первомъ заведеніи, а теперь время обидно.

ЯВЛЕНІЕ ВТОРОЕ.

СОКРАТЪ ОДИНЪ.

Уже давно приуточивалъ я себя къ смерти. Теперь спрашусь только того, чинитъ Хсантппа, жена моя, не принявъ воспревожину послѣдніе минуны моей жизни, и возмущитъ сладкое души моей спокійствіе. Я теперь долженствую помышлять только събъ однимъ вышнемъ существіѣ, предъ котораго весьма скоро предстану. Но вошъ и она. Должно во всемъ быть терпѣливу.

ЯВЛЕНІЕ

ЯВЛЕНІЕ ТРЕТІЕ.

СОКРАТЬ, КСАНТИППА, и УЧЕНИКИ СОКРАТОВЫ.

КСАНТИППА.

Ну бѣдной человѣкъ! что сіи судьи о тебѣ заключили? подвергли ли они тебя наказанію или изгнанію? или они тебя простили? Боже мой! сколько я о тебѣ спрадаю. Спаярайся, прошу тебя, чтобѣ сіе съ тобой другой разѣ еще когда не случилось.

СОКРАТЬ.

Нѣтъ, жена! сего въ другой разѣ случиться со мной не можетѣ. Я тебѣ въ томѣ отвѣчаю. Не безпокойся болѣе. Здравствуйте! любезные ученики и друзья мои.

КРИТОНЪ СО УЧЕНИКАМИ СОКРАТОВЫМИ.

Ты насѣ видишь всѣхъ столько же въспревоженныхъ своею судьбиною, сколько и супругу свою Ксантиппу; мы испросили у судей позволеніе тебя видѣть. Праведное небо! можно ли чтобы мы видѣли Сократа, въ цѣпяхъ заключеннаго. Позволь! цѣловать намѣ твоѣ желѣза, которыя ты собою украшаешь; и которыя спыдѣ Афинамѣ наносятѣ. Возможно ли! чтобѣ Анипусѣ съ своими сообщниками могли тебя привести въ такое состояніе.

СОКРАТЬ.

Перестанемѣ думать о сей бездѣлицѣ, любезные друзья. Станемѣ продолжать наше
вчера.

вчерашнее о безмерности души разужденіе :
мы мниши , говорили мы , что въѣтъ ничего
върояшнѣе , ниже утѣшительнѣе намъ сего умо-
начернанія . Безъ сомнѣнія , сущесво превра-
щаеися , а не погибаетъ , такъ какъ же душѣ
погибнуть можѣтъ ? Можно ли тому спастися ,
чтобъ мы , бывъ возведены къ познанію Бога ,
съ симъ браннымъ нѣбамъ , переспали его
познавать по разрѣшенію онаго ? Нѣтъ . И если
ли мы размышляемъ , то и останемся на
всегда съ нѣмъ же размышленіемъ . Мы ль есмь
сущесво человѣка ; и сіе то сущесво должен-
ствуетъ явиться предъ правосудіе Божіе , награ-
ждающее добродѣтели , наказующее злодѣянія ,
и прощающее наши слабости .

КСАНТИППА .

Это очень хорошо сказано ; но чего хочетъ
опѣ тебя сей гнусной человѣкъ съ своимъ ста-
каномъ .

(Темничный надзиратель , держа въ сосудѣ съ ядомъ) .

Прими Сократъ ! вотъ , что тебѣ Сенатъ
присылаетъ .

КСАНТИППА .

Какъ проклятой убійца ты пришелъ сюда ,
чтобъ при моихъ глазахъ умертвить моего
мужа : я тебя обезображу ! Чудовище .

СОКРАТЪ .

Любезной другъ , я прошу прошенія за
мою супругу ; она всегда бранила своего мужа ,
Г такъ

такъ и съ тобою такъ же поступаетъ. Снеси великодушно сію ея запальчивость , подай.

(Беретъ стаканъ съ ядомъ).

ОДИНЪ ИЗЪ УЧЕНИКОВЪ.

Для чего не позволяешь намъ, божественный Сократъ выпить сію оправу. Какимъ жестокимъ неправосудіемъ себя у насъ отъемляешь. Какъ ? преступники обвиняютъ праведнаго ! Безумныя осуждаютъ мудраго ! и ты умираешь.

СОКРАТЪ.

Нѣтъ, я иду къ жизни. Вотъ шитіе безсмертія : не тѣло смертное васъ въ жизни моей любило и научало, а моя душа, которая съ вами всегда пребывала, и навсегда васъ любить станетъ.

(Хочетъ пить).

ПРИСТАВЪ.

Надлежитъ, чтобъ я прежде снялъ съ васъ желѣзы ; ибо такъ законъ повелѣваетъ.

СОКРАТЪ.

Сними, ежели такъ должно.

(Чешетъ нѣсколько свою ногу).

ОДИНЪ ИЗЪ ЕГО УЧЕНИКОВЪ.

Какъ ? вы улыбаешесь.

Сок.

СОКРАТЬ.

Я улыбаюсь, помышляя, что опѣ болѣзни прѣсходитъ радость такимъ же образомъ и вѣчное блаженство произойдетъ опѣ бѣдствій, сея жизни.

(Вылипаеѣ).

КРИТОНЪ.

Ахъ! что ты сдѣлалъ?

КСАНТИППА!

Увы! за нѣсколько подобныхъ симъ смѣшныхъ словъ, умерщвляютъ сего бѣднаго чело-вѣка! По истиннѣ, любезной супругъ, ты терзаешь мое сердце, я разорву всѣхъ судей своими руками. Случалось, я бранивала тебя: но я тебя любила. А сѣи столь учтивые люди тебя умерщвляютъ. Ахъ! любезный супругъ! ахъ!

СОКРАТЬ.

Успокойся, любезная Ксантиппа, не плачьте, мои друзья; не прилично ученикамъ Сократовымъ проливать слѣзы.

КРИТОНЪ.

Но можно ли не проливать ихъ по столь ужасномъ осужденіи?

СОКРАТЬ.

Такимъ образомъ всегда будутъ поступать съ почитателемъ единого Бога, и непріятелями суевѣрія.

КРИТОНЪ.

Увы! надлежало ли, чтобъ ты былъ ихъ жертвою?

СОКРАТЪ.

Не худо Богу бытьъ жертвою, я умираю спокоенъ. Правда, я хотѣлъ бы прибавить къ утѣшенію моему, происшедшему отъ того, что васъ теперь вижу, и то, чтобъ еще обнять Софронима и Аглаю: я удивляюсь, что ихъ здѣсь нѣтъ съ вами. Они бы послѣднія мои минуты сдѣлали мнѣ еще пріятнѣе.

КРИТОНЪ.

Увы! они не знаютъ, что ты исполнилъ несправосудіе судей твоихъ; они говорятъ народу, ободряютъ правителей, берушихъ твою сторону. Аглая открываетъ злодѣйство Анипуса; и бесчестіе его уже становинся извѣстно всему народу. Аглая и Софронимъ можетъ быть еще бы твою жизнь спасти были въ состояніи. Ахъ, любезной Сократъ! для чего ускорилъ ты свои послѣднія минуты.

ЯВЛЕНІЕ ПОСЛѢДНЕЕ.

АГЛАЯ, СОФРОНИМЪ и прежніе.

АГЛАЯ.

Божественный Сократъ не страшись болѣе утѣшся Ксантиппа, и вы достойные ученики Сократовы не проливайте больше слезъ вашихъ.

Со-

СОФРОНИМЪ.

Твои враги уже поправы, и весь народъ тебя защищаеиъ.

АГЛАЯ

Мы говорили, и объяснили ревность и хитрость злочестнаго Анипуса. Мнѣ надлежало бы просить правосудія за его злодѣйство, для того, что я пому причиною.

СОФРОНИМЪ.

Анипусъ укрывается бѣгствомъ отъ народной злобы: его и сообщниковъ его истребляиъ: приносятъ оружье похвалу судьямъ, кои тебя оправданы спарались; народъ уже у дверей твоей поминки, и ожидаеиъ. Чисбы препроводишь тебя торжественно въ домъ твоей.

КСАНТИППА.

Увы! труды сии теперь напрасны.

(Одинъ изъ учениковъ).

О небо! о Сократъ! для чего ны по-виновался?

АГЛАЯ.

Живи, любезной Сократъ, благодѣтель своему отечеству, образецъ смертнымъ! живи къ счастью народа.

КРИТОНЪ.

Добродѣтельная чета, достойные друзья теперь уже не время.

Г ;

Ксан-

КСАНТИППА.

Вы весьма опоздали.

АГЛАЯ.

Какъ ! ужè не время ? Праведное небо !

СОФРОНИМЪ.

Какъ ! или Сократъ выпилъ стаканъ оправы ?

СОКРАТЪ.

Дражайшая Аглая ! любезный Софронимъ ! законъ повелѣвалъ , чтобъ я принялъ адъ : я ему со всѣмъ его неправосудіемъ повиновался. Ибо оно только на меня стремилось. Когда бы сіе неправосудіе было противу другаго , то я бы ему прошиворѣчилъ. Я умираю ; но примѣръ дружбы и великодушія , которой вы даете видѣть свѣту , никогда не погибнетъ. Ваша добродѣтель превышаетъ злость меня обвиняющихъ. Я весьма доволенъ самымъ тѣмъ , что называютъ теперь моимъ несчастіемъ ; ибо оно показало свѣту всю силу вашего добросердечія. Любезная Ксантиппа , будь благополучна , и помни , что для сего надлежитъ умѣрять нравъ свой. Любезные ученики , внимайте всегда гласу Философіи , которая научаетъ презирать гонимелей , и сожалѣть о слабостяхъ человѣческихъ. А вы , Аглая и Софронимъ , будьте всегда таковы , каковыми я васъ вижу.

АГЛАЯ.

Сколь достойны мы сожалѣнія , что не можемъ замѣнить смерть твою.

Сок-

СОКРАТЬ.

Ваша жизнь есть нужна, а моя бесполезна. Примите искреннее и послѣднее опѣ меня цѣлованіе. Враги вѣчноспи мнѣ ужè опворяются.

КСАНТИППА.

Онѣ былѣ великій человекѣ, я это знаю. Ахѣ! пойду и возмущу народѣ.

СОФРОНИМЪ.

Ежели можно созидать олтари человекѣ; то сооружимѣ оныя Сократѣ.

КРИТОНЪ.

Пускай разумѣ его всѣхѣ научитѣ, что только единому Богу олтари сооружать прилично.

КОНЕЦЪ.

Kp-529



ПОТРЕБНОСТИ.

страниц.	строк.	напечатано.	читай.
6.	11.	испорченнаго	испорченнаго
6.	23.	обходится	обходится
6.	28.	дѣло	дѣло
10.	32.	наносите	наносите
14.	27.	моего	моего
16.	8.	поставляя	поставляя
30.	12.	смѣшонъ.	смѣшенъ



ГПБ Русский фонд

138

283